[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بسم اللہ الرحمن الرحیم

بعد حمد حضرت کردگار و نعت احمد مختار و آلہ و اصحابہ الاخیار بندۂ خاکسار ذرہ
بے مقدار عجز آگین محمد نجم الدین دہلوی ابن جناب مولوی محمد عزیز الدین صاحب مرحوم
و مغفور ابن عالیجناب غفران مآب قطب الوقت مقبول الحق حضرت شاہ محمد وارث الدین
صاحب قدس سرہ المخاطب بہ زمرد رقم خان بہادر استاد عالمگیر ثانی از اولاد امجاد قدوۃ الاولیا
تاج الاصفیا حضرت شیخ محمد فرید الدین گنج شکر رحمۃ اللہ علیہ گزارش پرداز ہے کہ اہل
زبان نے فارسی روزمرہ کی بول چال اور محاورات کو قلمبند کرنا ایک حقیر کام سمجھا
اس سبب سے اس طرف متوجہ نہیں ہوئے۔ ورنہ کیا ممکن نہ تھا کہ جس زبان
کے ہزاروں دیوان اور بیشمار نظم و نثر کی کتابیں شائع ہو رہی ہوں۔ اس کے
روزمرہ کی بول چال کا ایک رسالہ تک نہ پایا جائے۔ لیکن ہندوستان کی
موجودہ طرز تعلیم نے یہ ثابت کر دیا کہ زبان کے سیکھنے والوں کو ابتدا سے اس
قسم کی کتابوں کی تعلیم دینے سے بہت جلد زبان دانی میں ملکہ پیدا ہو سکتا ہے
چونکہ اس طریقہ پر منتظمان سررشتہ تعلیم وقتاً فوقتاً عربی۔ فارسی۔ اردو۔ اور
انگریزی کی کتابیں ہمیشہ تیار کرا کے شایع کرتے جاتے ہیں۔ بنا بر علی ذالک
خاکسار نے بھی اس ڈھنگ کو اختیار کیا۔ اور موقع فرصت میں اس قسم کے فقرات
بامحاورہ جمع کر کے ایک ابتدائی رسالہ مرتب کیا۔ کہ مبتدی طلبہ نے بڑے شوق
سے پڑھا اور اس سے فائدہ اٹھایا۔ چونکہ فارسی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

ترجمہ کا بڑا مددگار بنا اور اس سے فارسی تکلم کا خوب شوق پیدا ہوا۔ کثرت سے اس کے دوسرے حصہ کی درخواستیں آنی شروع ہوئیں اب خدا کے فضل سے یہ دوسرا حصہ بتمامہ مرتب ہو کر بمحاورات فارسی موسوم ہوا۔ اس میں فارسی زبان کے نئے فقرے جو موجودہ بول چال کے موافق ہیں۔ لکھ کر مع ترجمہ ہدیہ ملک ہند کیا جاتا ہے۔ اگر ناظرین پسند کرینگے۔ تو انشاء اللہ تیسرے حصہ سے بھی اپنے ملک کے ہونہار طلباء کو فارسی کی شیریں کلامی کا اور ذائقہ چکھائیں گے ؛

بقدر وسع در اصلاح کوشند +
اگر اصلاح نتوانند بپوشند +

من مے آیم ولیکن منتظر من نباشید
اگر حالتے داشتہ باشم می آیم
شما کے می روید (یا) کے میخواہید بروید
آں بوقت ظہر پیش من آمد
امشب درینجا صرف بکنید یا تشریف داشتہ باشید
بگزار کہ خداحافظی بکنیم
بے اجازت من جائے نہ روید
حاضر بودن (یا) شدن شما درانجا لازم ست
نہے سعادت من کہ ہمراہ شما باشم
یک رقعہ مہمانی از برائے من آمدہ است
من چناں دویدم کہ بیحس شدم
بجہت آں کارے کہ مرا فرستادہ بودید بانجام رسانیدم
آں بمن حکم فرمود کہ ہماں ساعت بآنجا بروم
مارا بآنجا کہ خواہد برد
کہ میتواند خبر دہد کہ فردا چہ حادثہ رو دہد
شما ہیچ خبر ندارید کہ آنجا رسیدہ است
من یک شبانہ روز درانجا معطل شدم
مرا معطل مکن
چونکہ امشب را پیش فلاں کس موعودم لہذا مرا معذور بدارید انشاء اللہ شب یکشنبہ خواہم آمد

میں آؤنگا لیکن میرے منتظر نہ رہنا
اگر میرا جی ٹھکانے رہا تو آؤنگا
تم کب جاؤگے
وہ بعد دوپہر کے میرے پاس آیا تھا
آج کی رات یہیں تشریف رکھئے
اجازت دیجئے کہ میں رخصت ہوں
میری بغیر اجازت کہیں نہ جاؤ
تمہارا وہاں موجود ہونا بہت ضروری ہے
میری عین سعادتمندی ہے کہ آپکی ہمرکاب ہوں
ایک شادی کا رقعہ میرے پاس آیا ہے
میں اتنا دوڑا کہ بیدم ہوگیا
مجھے جس کام کے لئے بھیجا تھا اس کو اختتام کو پہنچایا
اس نے مجھے فوراً وہاں جانے کے لئے حکم دیا ہے
ہم کو وہاں کون لیجائیگا
کسی کو خبر نہیں کہ کل کیا حادثہ پیش آئیگا
تمہیں اسکے وہاں پہنچنے کی کچھ خبر نہیں ہے
میں ایک رات دن وہاں بیکار رہا
مجھے ناحق نہ روکو
آج کی رات فلاں شخص کے ہاں میرا بلاوا ہے اسلئے مجھے معاف فرمائیے خدا نے چاہا تو اتوار کی رات کو آؤنگا

[illegible]

[illegible]

خط او دیده است یا نه ؛	اسکا خط دیکھا ہے یا نہیں ؛
تا که خط شما پخته نشود از مشق دست بر ندارید	جبتک کہ خط پختہ نہ ہوے مشق نچھوڑو ؛
این قطعه که نوشته است ـ بنده ؛	یہ قطعہ کس نے لکھا ہے ـ بندہ ؛
هر که بر قطعه دست یافت کتابتش چندان دشوار نمی آید ؛	جس کو قطعہ لکھنا آگیا اس کو کتابت آسان ہے ؛
این خط خیلے خوب است ؛	یہ خط بہت اچھا ہے ؛
بیا خط این را مقابله کنیم ببینیم کدام یکی بهتر است ؛	آؤ اس خط کا مقابلہ کریں ـ دیکھیں کونسا بہتر ہے ؛
من جواب بگوشه خط او نوشتم ؛	مینے اسکے خط کے کونے پر جواب لکھدیا ؛
من مطلب آن کاغذ را بشما گفتم ؛	مینے اس خط کا مضمون تم سے کہا تہا ؛
آیا شما میدانید که این خط کیست ؛	کیا تم جانتے ہو کہ یہ کس کا ہے ؛
او بدست چپ می نویسد ؛	وہ بائیں ہاتھ سے لکھتا ہے ؛
رقعه مرا جوف کاغذ خود گذاشته بفرستید ؛	میرا رقعہ اپنی چٹھی میں ملفوف کرکے بھیجدو
کمک من بکنید تا این نوشته را تمام بکنم ؛	میری مدد کرو تاکہ اس تحریر کو تمام کردوں
آن شخصیکه این را سواد کرده است چیزے از این را ول کرده باشد ؛	جس شخص نے اسکی نقل کی ہے کچھ اس جگہ چھوڑ گیا ہے ؛
باید که شما در نوشتن و خواندن کثرت پیدا بکنید ؛	تم لکھنے پڑھنے میں محنت کرو استعداد پیدا کرو ؛
التفات فرموده این را بجهت من سواد بکنید ؛	مہربانی فرماکر میرے لئے اس کی نقل کردو ؛
زحمت بکشید سر این لفافه را برائے من بنویسید ؛	تکلیف کیجیے ذرا اس لفافہ کو لکھ دیجیے ؛
من در ظهر کاغذ شما جواب نوشتم ؛	مینے تمہارے کاغذ کی پشت پر جواب لکھا تھا

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اورا پنج سال ست که زبان ترکی درس میکرد ؛
برشما لازم ست که اول تحصیل علم صرف ونحو بکنید ؛
من هنوز الف بے نخوانده ام (یا) من هیچ سواد ندارم ؛
من ازاں علم عاری هستم ؛
من الحال شروع بانگریزی حرف زدن کرده ام ؛
بنظر شما زبان انگریزی مشکل ست یا آسان
من اورا بسبب زیادتی علمش خیلے دوست مے دارم ؛
ایں شخص براں سبقت دارد ؛
از چه مقوله گفتگو در آنجا بود ؛
آں ملائے متعصبی ست ؛
آں پسر بسیار کودن ست ؛
تلفظ او بسیار خوب ست ؛
اگر شما ایں زبان را پیش اهل لسان بخوانید زود ترقی خواهید کرد ؛
آنصاحب بسیار خوش صحبت ست ؛
آں بچهائے خود را بخوبی تربیت کرده است
من از خواندن (یا) از آواز خواندن او بسیار خطبر گرفتم ؛

وہ پانچ برس سے ترکی زبان سیکھتا ہے ؛
تم کو پہلے صرف ونحو کا علم سیکھنا لازم ہے ؛
مینے ابھی تک کچھ نہیں پڑھا (یا) مجھے کچھ استعداد نہیں ہے ؛
میں وہ علم نہیں جانتا ہوں ؛
مینے ابھی انگریزی بولنا شروع کیا ہے ؛
آپکی نزدیک انگریزی مشکل ہے یا آسان
میں اس کو عالم ہونے کی وجہ سے بہت دوست رکھتا ہوں ؛
یہ شخص اس سے فوق ہے ؛
وہاں کیا باتیں ہورہی تہیں ؛
وہ بڑا کٹہا مولوی ہے ؛
وہ لڑکا بڑا غبی ہے ؛
اسکی بول چال بہت اچھی ہے ؛
اگر تم اسکو اہل زبان کے آگے پڑہو گے تو جلدی ترقی کرو گے ؛
وہ صحبت کے لایق ہیں ؛
اس نے اپنے بچونکی اچھی تربیت کی ہے
میں اسکے پڑہنے کی آواز سے نہایت خوش ہوا ؛

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

این قنادیست وآں نانبا ؛	یہ حلوائی ہے اور وہ نانبائی ؛
یک کیلہ گندم بجہت من طلبید ؛	ایک پیمانہ گیہوں میرے لئے لاؤ ؛
آں تاپو چند من جنس (یا) غلہ میگیرد ؛	اس کٹلہ میں کتنے من اناج آتا ہے ؛
آں تون تاب ست واین ہیمہ شکن ؛	وہ بھڑبھونجا ہے اور یہ لکڑیاں کاٹنے والا
یک خرگ آتش بیارہ ؛	ایک آگ کی چنگاری لاؤ ؛
آب را جوش کن ؛	پانی گرم کرو ؛
این جو را در آسا بفرست تا آرد کنند ؛	ان جوؤں کو پیسنے کے لئے پسنہاری کے پاس بھیجو ؛
این گندم را آسک کن بیار (یا) آرد کن بیار	ان گیہوں کو پیس لاؤ ؛
این ہمہ سبوس ست اسم گندم ہم دریں نیست (یا) یک حبہ گندم ہم ندارد ؛	یہ سب بھوسی ہے اس میں گیہوں کا نام تک نہیں ؛
علک بیارو این آرد را علکی کن ؛	چھلنی لاؤ اور اسکو چھانو ؛
آرد را غربال (یا) غربالی کن ؛	آٹے کو چھان لو ؛
این یک قسمے از مقدار کیلہ است (یا) وزن ست ؛	یہ ایک قسم پیمانہ کی ہے

طبیب اور مریض کے متعلق گفتگو

(٦) آں طبیب مرا معالجہ کردہ ؛	اس طبیب نے میرا علاج کیا ہے ؛
نبض شما ممتلی ست (یا) پرست ؛	آپ کی نبض بھاری ہے ؛
شب چگونہ گذشت ؛	رات کیسی گزری ؛
مغثیان است ودوران سر ؛	متلی ہو رہی ہے اور سر پھر رہا ہے
آں شخص امروز دعوت عام کردہ است	آج اس شخص کے ہاں سب کی دعوت ہے

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

آں بحاکم شرع عرض نمود ؛	اس نے قاضی سے عرض کی ؛
یک احضار نامہ بجہت من آمدہ است کہ بساعت دہ در محکمہ حاکم شرع حاضر شوم ؛	میرے نام ایک سمن (یا) سفینہ آیا ہے کہ دس بجے قاضی کی کچہری میں حاضر ہو
من کفارہ ایں گناہ راچہ طور بدہم (یا) بجہت کفارہ ایں گناہ چہ بکنم ؛	میں اس گناہ کا کفارہ کس طرح سے دوں ؛
گناہیکہ بکفارہ نزدیکست گناہ نتواں گفت	جس گناہ کا کفارہ ہو سکتا ہے وہ گناہ نہیں ہے
عذر گناہ بدتر از گناہ ؛	خطا سے مکر جانا یہ دوسری خطا ہے ؛
اجل آخر بہمہ میرسد یا عزرائیل آخر جان ہمہ را میگیرد ؛	موت سب کے لئے ہے ؛
او بجہت تجہیز و تکفین پدر خود رفتہ است	وہ اپنے باپ کے تجہیز و تکفین کیلئے گیا ہے
وکیل و وصی ایں مردہ کیست ؛	اس مردہ کا وکیل اور وصی کون ہے ؛

موسم کے متعلق باتیں

(۸) ایں فصل خیلے خوب فصلے ست (یا) موسمی ست ؛	اب کی فصل بہت اچھی ہے ؛
ہنوز ہوا ابر ست ؛	ابھی مینہ کی ہوا ہے ؛
میخواہد باراں بیاید ؛	مینہ آیا چاہتا ہے ؛
اگر باراں می بارد اول ابر می نماید ؛	جب مینہ برستا ہے تو پہلے ابر نظر آتا ہے
ہوا خیلے ابر ست احتمال کلی می رود کہ باراں بیاید ؛	ابر بہت چھا رہا ہے اغلب ہے کہ مینہ برسے ؛
چہ طور یکمرتبہ باراں آمد ؛	کیا ایک جھڑ کا مینہ آیا ؛
باراں تند اندر اطاق میریزد ؛	بوچھاڑ کمرہ میں آتی ہے ؛

دیروز عصر قوس قزح کشیده بود ۔	کل تھوڑا دن رہے آسمانی کمان نکلی تھی
دیشب ہوا چناں تاریک بود مثل ظلمات ۔	کل رات کو ہوا مثل ظلمات کے تاریک تھی ۔
دیروز یک زلزلہ آمد ۔	کل ایک بھونچال آیا ۔
صبح تا کے خواب کنید ۔	صبح کس وقت تک سوتے ہو ۔
صبح زود مرا بیدار بکنید ۔	صبح کو جلدی سے مجھے جگا دینا ۔
آنہا ہمیشہ بوقت سحر بیدار میشوند	وہ صبح کے وقت ہمیشہ جاگتے ہیں ۔
دیشب ہوا خیلے تاریک بود ۔	کل رات ہوا میں بڑا اندھیرا تھا ۔

حیوانات کے متعلق باتیں ۔

(۹) من یک آشیانہ کبوترے را دیدم کہ تو ءے آں چہار تخم بود ۔	میں نے ایک کبوتر کا گھونسلا دیکھا کہ اسکے اندر چار انڈے تھے ۔
من در آشیانہ گنجشکے چہار تخم دیدم ۔	مینے ایک چڑیا کے گھونسلے میں ۴ انڈے دیکھے
من دو سہ جوز پرندہ دیدم کہ از ہر جوز یک جفت نر و مادہ بودند ۔	مینے دو تین قسم کے پرندے دیکھے جنمیں سے ہر ایک جوڑیکا ایک نر اور ایک مادہ تھا
سگ من خواست کہ موش بگیرد موش پوز او را گرفت ۔	میرے کتے نے چوہے کو پکڑنا چاہا اور چوہے نے اسکی ناک یا تھوتنی پکڑ لی ۔
ایا شما میدانید کہ ران اسپ کدام است و دست اسپ کدام ۔	کیا تم گھوڑے کی ران اور ہاتھ کو پہچانتے ہو ۔
قدرے سم این اسپ را ملاحظہ بکنید	ذرا اس گھوڑے کے سم کو دیکھئے ۔
اسپہا در صحرا می چرند (یا) چرا می کنند ۔	گھوڑے جنگل میں چرتے ہیں یا چرا کرتے ہیں ۔

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (١)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

پول این ملک را در کدام شهر سکه میزنند؛	ٹکسال اس ملک کی کونسے شہر میں ہے؛
من آنقدر پول از حساب او وضع میکنم؛	میں اسقدر روپیہ اسکے حساب میں سے کاٹ لونگا؛
او پول خود را در گوشهٔ دستمال بسته بود؛	اس نے اپنے روپیہ رومال کے کونے میں باندھے تھے؛
از آن پولیکه بشما داده بودم چند باقی مانده است؛	میں نے آپ کو جو روپے دئے تھے ان میں سے کتنے باقی ہیں؛
زحمت کشیده این پول را از برای من عوض بکنید؛	تکلیف فرما کر اس روپیہ کو بدلوا دو؛
من چیزی پول میخواهم از کسی میتوانم بگیرم؛	مجھے کچھ روپیہ درکار ہے کس سے قرض لوں؛
از بابت این پول او میخواهد که تمسک بگیرد؛	وہ ان روپوں کی بابت تمسک لینا چاہتا ہے؛
آیا شما میتوانید آن قدر پول من قرض بدهید	کیا تم مجھکو اسقدر روپیہ قرض دیسکتے ہو؛
او از آن قیمت یک پول کمتر نمیدهد؛	وہ اس قیمت سے ایک حبہ کو کم نہیں دیتا؛
یک پول سیاه را به من بده؛	مجھے ایک پیسہ کی ہولی دو؛
حساب ترا بنویس بیار تا پول بدهم؛	اپنا حساب لکھکر لاؤ تاکہ روپیہ چکتا کردوں؛
پدر او مرد بسیار بگیر او آمده؛	اسکا باپ مرگیا بہت سارا روپیہ اسکے ہاتھ لگا
این فقیر است یک پولی باو بدهید؛	یہ فقیر ہے ایک روپیہ اسکو دیدو؛
چند پول از برای مکتب او میدهد؟	وہ کے روپیہ مدرسہ کیلئے دیتا ہے؟
او روزی ده روپیه جهت توجیبه من مقرر کرده است؛	اس نے میرا جیب خرچ دس روپیہ یومیہ مقرر کیا ہے؛
من ده روپیه باو پیشگی کرایه بیعانه دادم؛	مینے اسکو دس روپیہ سائی کے دئے ہیں؛
حساب من باینقدر روپیه میشود؟	میرا حساب اسقدر روپیہ کا ہے؛

لهذا میخواهد بطلبگاران از بابت طلب
آنها یک قرار و مدارے بگزارد ؛
دست این شخص بسیار تنگ شده است
الحال میخواهد با طلبگاران از بابت قرضش
چیزے بند و بست بکند ؛
مدتیست که دست آن زن تنگ است ؛
چون یهودی نادار شود دفتر کهنه می بیند ؛
طلبگاران هر روزانه تقاضا میکنند ؛
او بسیار مقروض شده است و دست او
هم خیلے تنگ است ؛
فلان شخص از بابت طلب خود او را
مقید ساخت ؛
بتاریخ غره ماه آینده از بابت قرض او
قسط اول بطلبگارانش خواهد رسید ؛
او الحال میتواند که تمام قرض خود را ادا بکند ؛
وعده آن نوشته فردا اتمام با خلاص میشود
نصف مواجب او تا شش ماه قطع شده ؛
ده قرانی با یک تومان از مواجب او کم کردند ؛
شما حساب چیزے با او دارید ؛
حساب شما چه قدر است ؛
من از دیدن این حساب خیلے متحیرم ؛
حساب من چه طور است فاضل است
یا باقی ؛

اسواسطے اپنے قرضخواہوں سے قرضہ
کی بابت ایک وعدہ کرتا ہے ؛
یہ شخص نہایت حیران ہے اسواسطے
اپنے قرضخواہوں سے کچھ بند و بست
کرنا چاہتا ہے ؛
ایک عرصہ سے اس عورت کا ہاتھ تنگ ہے ؛
جب یہودی نادار ہوتا ہے پرانی بہیاں دیکھتا ہے
قرضخواہ اس سے ہر روز تقاضا کرتے ہیں ؛
وہ بہت قرضدار ہوگیا ہے اور اسکا ہاتھ
بھی بہت تنگ ہے ؛
فلاں شخص نے اپنے قرضہ کی بابت
اسکو قید کرایا ہے ؛
اسکے قرضخواہوں کو اگلے مہینے کی پہلی
تاریخ کو پہلی قسط پہنچیگی ؛
وہ اسوقت اپنا تمام قرض دیسکتا ہے ؛
اس تحریر کا وعدہ کل ختم ہو جائیگا ؛
اسکی آدہی تنخواہ چھ مہینے تک کٹے گی ؛
اسکی تنخواہ میں سے ایک تومان کم کر دو ؛
تمہارا اسکا کچھ حساب ہے ؛
تمہارا حساب کس قدر ہے ؛
میں اس حساب کے دیکھنے سے بہت متعجب ہوں
از روئے حساب کے میرا فاضل ہے
یا باقی ؛

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

این گردو پوک ست ؛
چوب بادام پرست ؛
آن باغ بسیار خوب ست ؛
آیا شما میتوانید این نارجیل را بشکنید ؛
بیا تا این نارجیل را بخوریم ؛
نغزک هندوستان خوش میوه است
مگر خربزهٔ این ولایت مرا خوش نمی آید ؛
این میوه هیچ هسته ندارد ؛
هستهٔ خرما بکار می آید یا نه ؛
بباغبان بگو که تلوارهٔ زر را درست بکند
یک خوشه انگور بمن بدهید ؛
در ولایت شما آلو بالو پیدا می شود یا نه ؛
این میوه خیلی ترش ست ؛
لیمو آب آوردید ؛
نه خیر سهواً شاه لیمو خریدم ؛
مدنی نیاوردید ؛
یک کرهٔ لیمو درین بفشار ؛
یک تنگه انگور و یک قلم گیر بمن بدهید ؛
دیروز یک طبق کشتے را دیدم که انگور بسیار
خوبی داشت ؛
فلفل هندی در بازار میسر میشود ؛
زنجبیل تر درین جا گیر نمی آید (یا)
اسفند نمی آید ؛

اس اخروٹ میں گری نہیں ہے ؛
بادام کی ٹہنی لدی ہوئی ہے ؛
وہ باغ بہت اچھا ہے ؛
کیا تم اس ناریل کو توڑ سکتے ہو ؛
آؤ اس ناریل کو کھائیں ؛
ہندوستان کا آم بہت اچھا میوہ ہے
مگر اس ملک کا خربوزہ مجھے مزہ نہیں دیتا ؛
اس میوہ میں گٹھلی نہیں ہے ؛
چھوارے کی گٹھلی کام آتی ہے یا نہیں ؛
باغبان سے کہدو کہ انگور کی ٹٹی کو ٹھیک کرے
مجھے ایک انگور کا گچھا دو ؛
تمہارے ملک میں آلو بالو پیدا ہوتا ہے یا نہیں
یہ پھل بہت کڑوا ہے ؛
کاغذی نیبو لائے ہو ؛
نہیں بھولے سے گھٹے خرید لایا ہوں ؛
میٹھے نہیں لائے ؛
آدھا نیبو اسمیں نچوڑ دو ؛
مجھے ایک خوشہ انگور کا اور ایک گوبھی دیجئے
مینے کل ایک خونچہ والے کے پاس بہت
اچھے انگور دیکھے تھے ؛
لال مرچ بازار میں ملتی ہے یا نہیں ؛
ادرک یہاں نہیں ملتی ؛

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تا دست داد ہمت نخواہم باخت ؛
تا توانستم ہمروزہ خواہم رسید ؛
ہر کارے و ہر مردے
شبش می آید و شامش نمی آید ؛
اے کس بیکساں خود را بما برساں
زیر پالش کشیدند ؛
زیر سبیلے در کرد ؛
کار ہر بز نیست خرمن کوفتن ؛
ہر کرا طاؤس باید جبر ہندوستان کشد ؛
گرز خورند پہلوانان ؛
دیدی و شنیدی کہ چہ پرداخت ؛
از مسیلمہ ہم دروغگو تر ست ؛
از اشعب طماع تر ست ؛
آں چناں میگوید کہ ہمچنیں ست ؛
آنہا بسیار حیلہ باز ہستند ؛
یاد کن کہ پیش از حیات چہ بودی و بعد
از اں چہ خواہی شد ؛
ہیچکس را ایذا مکن کہ کارہائے عالم
در معرض تغیر و زوال است ؛
من راست بشما میگویم دراں کار ہیچ
خوف و خطرے نیست یا خوفے دراں نیست
بلا شک ایں درست است ؛
از اں خیلے تعجب نمود ؛

جبتک ہو سکا میں ہمت نہیں ہارونگا
جہانتک ہو سکا میں ایکدن میں جا پہنچونگا
ہر ایک کام کا ایک آدمی ہوتا ہے
وہ روٹی کو محتاج ہے ؛
اے بے وارثوں کی خبر لینے والے میرے پاس آ
اسکا خوب لتاڑا ؛
اسے ٹالدیا ؛
ہر ایک شخص اس کام کے لایق نہیں ہے
کامیابی کیواسطے مشقت کرنی ضرور ہے
ہر شخص کو اپنے حوصلہ کے موافق کام کرنا چاہئے
کچھ دیکھا سنا بھی کہ اس نے کیا کیا
مسیلمہ سے بھی زیادہ جھوٹا ہے ؛
اشعب سے بھی زیادہ لالچی ہے ؛
وہ کہتا ہے کہ یوں ہی ہے ؛
وہ بڑے فریبی ہیں ؛
یاد کر کہ حیات سے پہلے تو کیا تھا اور
پھر کیا ہوگا ؛
کسی کو تکلیف نہ دے کہ جہاں کا کام
ہمیشہ الٹ پلٹ رہتا ہے ؛
میں سچ کہتا ہوں کہ اس کام میں کچھ ڈر
اور اندیشہ نہیں ہے ؛
بے شبہ یہ درست ہے یا بیشک یہ سچ ہے
اس نے [illegible] ہے

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

عمر کدام یک از شما بیشتر ست (یا) کدام تان بزرگ تر اید ؛	تم میں سے عمر میں کون بڑا ہے ؛
او تمرد قول من کرد ؛	اس نے میرے کہنے کی کچھ حقیقت نہ سمجھی
آیا چنان می فهمید که این کار بجهت شما منافع دارد ؛	کیا تم کو اس کام سے نفع ہوگا ؛
آیا شما آنرا می شناسید ؛	کیا تم اس کو پہچانتے ہو ؛
دست او را بگیرید (یا) او را دستگیری بکنید ؛	اسکی مدد کرو یا اسکے ساتھ سلوک کرو ؛
او همیشه بمردمان آزار میرسانید ؛	وہ شخص ہمیشہ آدمیوں کو ستاتا ہے ؛
این آفت سنگین ست	یہ سخت آفت ہے ؛
سیر کردن او بوقت صبح عادت اوست ؛	اسکو صبح کیوقت چہل قدمی کرنیکی عادت ہے
از آن وقتیکه شما را دیدم تا حال خیلے رشد کرده اید ؛	جب سے میں نے تمہیں دیکھا ہے ابتک بہت بڑھ گئے ہو ؛
آیا آنچه من میگویم شما توانید بفهمید	آیا جو کچھ میں کہتا ہوں تم سمجھتے ہو ؛
هر سخن جائے دارد ؛	ہر ایک بات کا ایک موقع ہوتا ہے ؛
هر که شرم ندارد هر چه خواهد بکند ؛	جسکو شرم نہیں جو جی چاہے سو کرے ؛
آنچه من میگویم شما قبول دارید ؛	جو کچھ میں کہتا ہوں تم اسکو قبول کرو ؛
این اتفاق که افتاد ؛	یہہ اتفاق کب ہوا ؛
این در حق من بسیار مشکل ست ؛	یہ میرے حق میں بہت مشکل ہے ؛
مواجب آن اضافه شده است ؛	اسکی تنخواہ بڑھ گئی ہے ؛
در مواجب تفاوت دارد ؛	تنخواہ میں فرق ہے ؛
الحال مطمح نظر شما کیست ؛	اب آپکا منظور نظر کون ہے یا اب آپکی نظر میں کون جچتا ہے ؛
آیا در ولایت شما زیتون بسیار استعمال میکنند	کیا تمہارے ملک میں زیتون بہت استعمال کرتے

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

آیا یک فوت کاسہ گری باقیماندہ ست	لیکن ایک داؤں کاسہ گری باقی ہے
آں در کار خود بیعدیل ست ؛	وہ اپنے کام میں لاثانی ہے ؛
بسیار قوی دل ست ؛	بڑا جیالا ہے ؛
بیا تا کاغذ کک ہوا کنیم ؛	آؤ کنکوا اڑائیں ؛
آں نے زن ست ؛	وہ بانسلی (یا) الغوزہ بجانیوالا ہے ؛
آیا شما میتوانید شطرنج بازی کنید	کیا تم شطرنج کھیلنی جانتے ہو ؛
کہ برد ؛	کون جیتا ؛
ما سہ مرتبہ بازی نمودیم او دو بازی از من برد ؛	ہم تین بازیاں کھیلے وہ دو بازیاں مجھ سے جیتا ؛
کدام مہرہ را رخ میگویند ؛	کون سے مہرہ کو رخ کہتے ہیں ؛
نام مہرہائے شطرنج را بمن بگوئید تا بدانم	مجھے شطرنج کے مہروں کے نام بتلا دے تاکہ معلوم کرلوں
شاہ و وزیر و رخ و فیل و اسپ و پیادہ یا بیدق ؛	بادشاہ اور وزیر اور رخ اور فیل اور پیادہ ہیں ؛
یک نئی بجہت بچہ درست کنید ؛	ایک جھولا بچے کیلئے بناؤ ؛
شما چہ قدر دور میتوانید بجہید یا خیز بزنید ؛	تم کتنی دور تک اچھل سکتے ہو (یا) کتنا زقند لگا سکتے ہو ؛
بچہا میل ببازی دارند ؛	بچوں کو کھیل پیارا ہوتا ہے ؛
ایں آواز بسیار خوبست (یا) ایں بسیار خوب آواز است ؛	کیا اچھا راگ ہے (یا) کیا اچھا الاپ ہے ؛
از قوت من برنمی آید کہ اینقدر جرأت بکنم	میرے سے اس قدر جرأت نہیں ہو سکتی
آں تماشا چہ قدر طول میکشد ؛	وہ تماشا کتنی دیر تک رہتا ہے ؛
حقہ باز چیزے در کاغذ نوشت ؛	بازی گر نے کچھ کاغذ میں لکھا ہے ؛
آیا شما جلسہ خواہید دید ؛	کیا جلسہ دیکھو گے ؛

دیروز یک طوفان شدیدے واقع شد	کل ایک بڑا طوفان برپا ہوا
آں جہاز طوفان خورد واژگونہ شد	وہ جہاز طوفان میں آکر الٹ گیا
باید کہ بار آں جہاز را زود خالی بکنید والا غرق میشود	اس جہاز کو جلد ہی خالی کردو ورنہ ڈوب جائیگا
تمام بار جہاز بحوالہ آں بود	جہاز کا تمام اسباب اسکے سپرد تھا
آیا نقصانے ببار آں جہاز رسیدہ است یا نہ	کیا نقصان اس جہاز کے اسباب کو پہنچا یا نہیں
بار ایں جہاز ہمہ مال من است	میرا اس جہاز میں تمام مال ہے
شما میخواہید از جہاز پائیں بیائید	آپ جہاز سے نیچے اترنا چاہتے ہو
آیا جہاز را علم حاصل کردہ اید (یا) علم جہاز را	کیا تم نے فن جہاز رانی حاصل کیا ہے
لنگر جہاز دریا اندر بار آں جہاز گم شدست	اس جہاز کا لنگر جاتا رہا ہے
دریا آرام بود	سمندر ساکن تھا
ہمہ عالم را محیطے احاطہ کردہ است	سارے جہان کے گرد سمندر ہے
وقتیکہ آں جہاز میخواست بہ بندر بمبئی بیاید در راہ بزمین نشست	جس وقت جہاز بندر بمبئی میں آنے کو تھا راستہ میں زمین پر ٹک گیا
شما گاہے سفر دریا کردہ اید	تم نے کبھی سمندری سفر کیا ہے
ایں رودخانہ بکجا می رود	یہ ندی کہاں جاتا ہے
وقتیکہ نزدیک بجوز بمبئی رسیدیم معلم جہاز حکم داد بلت[۱] بیندازید بہ بیند کہ دریا چہ قدر آب دارد	جس وقت بمبئی کے بندرگاہ کے قریب پہنچے کپتان نے حکم دیا کہ بلت ڈال کر دیکھو کہ پانی کس قدر ہے
من او را دیدم کہ بکنار رودخانہ نشستہ بود	مینے اسکو دریا کے کنارے بیٹھے ہوئے دیکھا تھا

[۱] بلت بسکون لام اس لوہے کو کہتے ہیں کہ جس میں رسا باندھ کر سمندر کی گہرائی ناپا کرتے ہیں

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

گھڑی اور گھنٹے کے متعلق باتیں

(۲۵) ساعت چند ست ؛	کیا بجا ہے ؛
قریب بساعت دو است ؛	دو بجنے کے قریب ہیں
نزدیک است کہ بزند ؛	ابھی بجیں گے ؛
زنگ بزن ؛	گھنٹا بجاؤ ؛
امروز ساعتان را کوک کردہ اید یا نہ	گھڑی کو آج کوکا ہے یا نہیں ؛
چرا شما ساعت نمی اندازید (یا) دارید	تم گھڑی کیوں نہیں رکھتے ؛
او بعد از یک دقیقہ آمد ؛	وہ ایک منٹ کے بعد آیا ؛
زنجیر ساعت شما ملمع است یا طلائے خالص ؛	تمہاری گھڑی کی زنجیر ملمع کی ہے یا نری سونے کی ؛
این زنجیر چند تا حلقہ داشتہ باشد ؛	اس زنجیر میں کتنے حلقے ہیں ؛
این زنجیر نقرہ است یا طلا (یا) آہن (یا) برنج (یا) مس ؛	یہ زنجیر چاندی کی ہے یا سونے کی (یا) لوہے کی (یا) پیتل کی (یا) تانبے کی ؛
آیا شما نمی توانید برنج را از مس تشخیص بکنید (یا) تمیز بدہید ؛	کیا تم پیتل اور تانبے کو نہیں پہچان سکتے ؛

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(٥٨)

[illegible]

[illegible]

(٧٨)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قدر نعمت ست بعد زوال ٭	گئے پیچھے چیز کی قدر ہوتی ہے ٭
کاہلی زیان دارد ٭	سستی سے زیان ہے ٭
کارے کہ بہ نرمی بر می آید از درشتی نمی آید ٭	جو کام نرمی سے نکلتا ہے وہ سختی سے نہیں نکلتا ٭
کردہ ارمان ناکردہ پشیماں ٭	کرتا ارمان نہ کرتا پشیمان ٭
مرد آخر بیں مبارک بندہ ایست	عاقبت اندیش بندہ مبارک ہے ٭
ملک خدا تنگ نیست پائے مرا لنگ نیست	رزق کہیں نہ کہیں مل ہی جائیگا ٭
نیکی کن بدریا انداز ٭	نیکی کرکے یاد نہ رکھنا چاہیے ٭
نام نیک بہ از دولت دنیا	نیک نامی دنیا کی دولت بہتر ہے
نہ خود خوری نہ بکس دہی گندہ کنی بسگ دہی ٭	نہ آپ کھائے نہ اوروں کو دے اور برباد کرے ٭
ہر کسے را وطن خویش عزیز ست ٭	اپنا وطن سب کو عزیز ہے ٭